



موسیقی

golesmusic@yahoo.com

گردآوری و ترجمه: سهراب محبی

این گروه مهاجران

Chop Suey!

System of a down

پاشو

شانهات را بردار و کمی آرایش کن
زخم‌هایت را ببوشان تا بحال گرفتگی‌ات را
محو کن

چرا کنیه‌هایت را روی میز جا گذاشتی
می‌روی که داستان دیگری سرهم کنی؟

(می‌خواستی)

شانه‌های برداری و کمی آرایش کنی

(می‌خواستی)

زخم‌هایت را ببوشانی تا بحال گرفتگی‌ات را
محو کنی

(می‌خواستی)

چرا کنیه‌هایت را روی میز جا گذاشتی

من فکر نمی‌کنم که تو

خودت کنی خود - محققانه مرا باور کنی

من، اشک می‌ریزم

وقتی نوشته‌ها سراپا مرگ می‌شوند

پدر

پدر

من روحم را به دستانت تو می‌سپارم

پدر در دستانت، چرا مرا رها کردی

در دیدگانت، مرا رها کردی

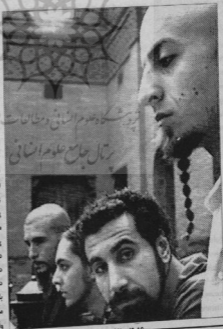
در افکارت، مرا رها کردی

در سپه‌نات، مرا رها کردی

باور کن، خودت کنی خود محققانه مرا

من اشک می‌ریزم

وقتی فرشته‌ها سراپا مرگ‌اند.



این گروه آلبوماتیو متال لس آنجلسی که از سه

مهاجر ارمنی Serj Tankian (خواننده)

Shavo Daron Malakian (گیتار)، و

Odadjian (گیتار بیس) و John

Dolmayan (درامر) تشکیل شده، ابتدا در

سال ۱۹۹۳ با نام Soil کار را شروع کرد و

سپس در سال ۱۹۹۵، از روی یکی از اشعار

ملکیان اسم گروه به System of a down

تغییر یافت. آن‌ها با اجراهای زنده عالی‌شان

طرفدارانی در کالیفرنیا جنوبی پیدا کردند

Rick Rubin که اولین کار گروه را در کمپانی

American Recordings ضبط کرد، گروه

را در حال اجرا در Viper Room هالیوود

کشف کرد. اولین آلبوم گروه، که در ژوئن سال

۱۹۹۸ منتشر شد در استودیوهای Sound

City و به همراهی Rick Rubin و Dave

Saroly به‌عنوان تهیه‌کنندگان ضبط شد.

ترکیب‌گیری گروه از متال آلبوماتیو و

ضرب‌های حساب شده، باعث شد تا گروه با

گروه‌هایی مثل Korn و Deftones مقایسه

شود.

ترانه‌های P.L.U.C.K و War? در مخالفت با

ظلم و ستم و جنگ‌های سرزمین مادری‌شان

نوشته شد. گروه به‌اجرای تورهایی در سطح

بالا با گروه Slayer پرداخت و همچنین در

فستیوال Ozzfest تابستان ۱۹۹۸ شرکت

کرد. آلبوم Toxicity (نشیت) که در چهارم

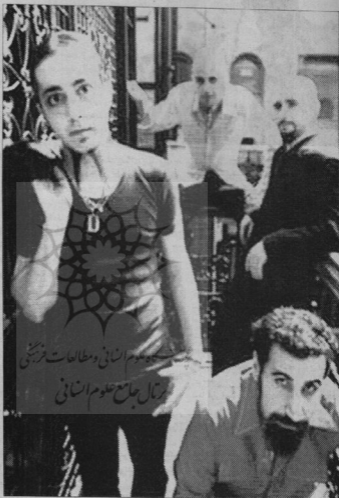
سپتامبر سال ۲۰۰۱ منتشر شد.

موفقیت‌های زیادی را برای گروه به‌ارمغان

آورد. ترانه Chop Svey! نامزد دریافت

جایزه گرمی Grammy برای بهترین اجرای

متال است.



سیستم علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
 مرکز مطالعات و تحقیقات اجتماعی

System of a Down



Dolmayan به نظر من هر کدام از آهنگ‌ها می‌توانست باشد ما دوست نداریم از آهنگ‌های بزرگ‌کننده استفاده کنیم. من دوست ندارم موقع گوش کردن به آلبومی آهنگ‌ها را از دست بدهم. من دوست دارم آلبومی را بگذارم و از اول تا آخر گوش کنم و به عنوان یک گُل از آن لذت ببرم. برخلاف آن چیزی که امروزه از رادیو بخش می‌شود.

Malakian علت انتخاب آهنگ‌ها این بوده که حس یک آلبوم را داشتند. اشکار اعضای یک خانواده‌اند. این چیزی را از پیشه آهنگ‌ها که انتخاب نشدند کم نمی‌کند. بعضی وقت‌ها مردم فکر می‌کنند که اگر آهنگی حذف شده یعنی خوب نبوده. اما اصلاً به این علت نبود.

Tankian اما هنوز تصمیم قطعی نگرفته‌ایم اما احتمالاً از آهنگ‌های حذف شده در آلبوم بعدی استفاده می‌کنیم.

شما قرار است در تور **Pledge of Allegiance** (پیمان وفاداری) به همراهی گروه‌های **Slipknot** و **Mudvayne** شرکت کنید. چرا **Slipknot** آن‌ها را کجا آمدند؟

Ozzfest سال ۹۹ با آن‌ها آشنا شدیم. و آلبوم‌هایمان هم تقریباً هم‌زمان منتشر شد و در ضمن تور بزرگ دیگری هم فعلاً وجود ندارد.

Dolmayan ما احترام زیادی برای آن‌ها قائل هستیم. البته این دوطرفه است. [فکر کردیم] چرا با هم به تور نرویم؟ ما صداهای متفاوتی داریم. اما بهتر است طرفداران برنامه‌ی خوب ببینند.

نگراند کسی که در آن ویدئو هستند طرفداران واقعی گروه هستند. چند روز قبل از فیلمبرداری روی اینترنت اعلام کردیم که به آن‌ها نیاز داریم. ۱۴۰۰ نفر آمدند. ۶ ساعت برنامه زنده اجرا کردیم. حتی وقتی که فیلمبرداری نمی‌شد هم آهنگ می‌زدیم.

در ترمه آهنگ زندان **Prison Songs** درباره غیر-پولدارهای جدید صحبت می‌کنید. منظورتان چه کسانی هستند؟

Tankian بیشتر جمعیت دنیای صنعتی و محسوس غیرصنعتی غیر-پولدارها **non-rich** هستند. دارو! شما دو نیمه‌کنندگی آلبوم جدید همواره گروه بودید. آیا غرورساک نبوده؟

Malakian می‌دانه دارم چه کار می‌کنم. می‌دانستم چیزهایی هست که می‌تواند نسبت به آلبوم قبلی بهتر شود. می‌دانستم مملکت‌ها باید کمی خشن‌تر باشند. در آلبوم قبلی دو تا **Track** کپی‌رایت شده. قرار این آلبوم هر آهنگ دوازده **Track** کپی‌رایت دارد.

Tankian این دفعه خیلی بافت‌بندی و ریتمیک‌تر بودیم. کارهای می‌دانستم چه می‌خواهیم. اما روی ۳۳ آهنگ کار کردیم.

آیا تصمیم‌گیری درباره انتخاب و حذف آهنگ‌ها سخت بود؟ یا آهنگ‌های انتخاب نشده چه کار خواهید کرد؟

Dolmayan حتی رسیدن به ۳۳ تا هم سخت بود. چون اول ۴۵ آهنگ بود.

Odadjian وادعا سخت بود. باید از میان آن‌ها انتخاب می‌کردیم. مجبور بودیم ۱۷ آهنگ را برای میکس انتخاب کنیم که از مجموع آن‌ها ۱۴ آهنگ انتخاب نهایی شد و آلبوم را تشکیل داد.

موسیقی آلبوم جدیدتان بسیار خشن‌تر از آلبوم قبلی است. آیا این تغییر آگاهانه بوده؟

Daron Malakian خسته‌دار است که می‌گوی خشن‌تر است. من فکر می‌کنم که بیشتر ملودیک است. نظرها درباره این آلبوم متفاوت است.

Shevo odadjian خیلی هوی آفاز می‌شود. مثل یک رولرکاستر است.

Malakian بآشپزیت دست مالت را نمی‌توان نادیده گرفت. من خودم مغز دست‌مالت دارم. لفظ هوی نیست.

John Dolmayan شاید بعضی از آهنگ‌ها خیلی کوبنده باشند اما فکر کنم عناصر ملودیک آن از آلبوم اول بیشتر است.

Malakian تمایلی به **riff**‌های خاص وجود دارد. فکر کنم برعهده ماست که توضیح دهیم چون کسی درونی است.

در ویدئوی اولین ترمه مستقل (single) آلبوم **Chop Suey** خیلی به‌حواداران نزدیک می‌شوید.

Malakian فکر کنم که نشان دهد ما قدر به آن‌ها علاقمند هستیم. ما فکر نمی‌کنیم به عنوان یک انسان از طرفداران‌مان دور هستیم. شاید اول به نظر آن‌ها این‌طور بیاید، اما در آخر هیچ‌کدام از این قضایا زیاد روی اعضای گروه تأثیر نگذاشته. مردم ما را خوب می‌شناسند. ما هنوز هم چهار تا آدم معمولی هستیم. ما هیچ فرقی با کسانی که به کنسرت‌های ما می‌آیند نداریم. ما هم جزء مردم هستیم.

Dolmayan وقتی به تور می‌رویم معمولاً ما را جایی بین مردم پیدا می‌کنید که داریم برنامه گروه‌های دیگری را که در تور شرکت دارند می‌بینیم. آن‌جا بهترین جا است. اصلاً آن بلندگوها بیرون صحنه را نشانه

باید از وزیر می‌خواستیم. بگذرد از سر تقصیرات سرایان پناهنده به استانبول و مخالفت می‌کردم با درخواست او برای گرفتن زدن سرایانی که از پنجره‌ها وارد روسپی خانه محبوب من شده بودند.

نباید فاخته را الگوی خود قرار می‌دادم. برای در رفتن از زیگارا، و واداشتن دیگران به ساختن خانه‌یی که من در آن زندگی می‌کنم و بزرگ کردن بچه‌هایی که خود پس تماشاخانهام نیز نباید جعل می‌کردم اسامی کشته‌شدگان جنگ واترلو را برای ارت بردن باورهای سیاسی آن‌ها و میل‌شان به کشت و کشتار.

باید از من بازجویی می‌شد در مورد رفتار مشکوکم در مسابقه چوگان، جایی که صلیب شکسته بزرگی در نزدیکی دروازه حریف پیدا شد و هیچکس مسئولیت مرگ مرموز آن همه اسب را به عهده نگرفت.

نباید گوش می‌پنداشتم و می‌شنیدم چگونه رئیس جمهور اسبق در خلوت نیمه‌شب، نطق‌های قدیمی خود را برای خود تکرار می‌کند، نیز نباید باور می‌کردم که هیچکس جز همسر و محافظان شخصی او جدی نمی‌گیرند دستورات اکتیدش را برای بیمارانی هوایی آتش‌فشان‌های فعال و نباید چون‌آمیز می‌پنداشتم اقدامش را برای اعلام وضع اضطراری دایمی در روابط زنان و مردان.

نباید غرق می‌کردم کشتی حامل زباله‌های بیمارستانی در سواحل آتلانتیک را و نجات می‌دادم سوزن سرتنگ‌ها و توار زخمیندی‌های شناور روی سطح آب را و نباید به تبعید می‌فرستادم بیماران هموفیلی ترسان از نور خورشید و منقذ خون را.

باید خبرنامه بی منتشر می‌کردم. با دکتر جزئیات پیشگویی‌های حیثیت‌انگیز کولیان فالگیر، خوانده شده از نازیسولوانیا برای کنترل انتخابات ریاست جمهوری سپس جوشاندن آب آشامیدنی ما. سرچشمه گرفته از رود Lethe پیش از تعارف آن به‌سوان ایالت. در جشن پیروزی قریب‌الوقوع هوکرسی

نباید مبلغان مسیحی در آمازون را ترغیب می‌کردم به فرارگرفتن آن همه زبان‌های محلی، به جای تمرین مهارت‌های بومیان در فایترنی. نیز نباید اجازه می‌دادم رؤسای آن‌ها قتل‌عام کنند درختان را در جنگل استوایی به جای مهمان شدن به گل‌های شکارچیان و نشستن پای سفره زنان بیوه

باید صلیب می‌کشیدم وقتی بر آن شدید تا سواخ پیدا شده در آسمان را وسط بزنیم و باید تا شانه در خاک ساحل فرو می‌رفتم با رؤیت سقوط شهاب ثاقب در دریا. و باید آرزوی می‌کردم پیش از آن که باد خورشیدی همه چوابع‌ها را خاموش کند باید برنامه قایق‌های مسیر رودخانه «استیکس» را می‌پرسیدم. باید از «کارن» برای ماهیگیری کسب اجازه می‌کردم. باید همه آن‌چه را که صید کرده بودم به آب باز می‌گرداندم.

پانزده‌ها:

1. ایته (اسطوره یونان و رم) رود فراموشی. نام رودی که در دوزخ بود و نسیان می‌آورد.
2. Solar Wind
3. SRYX (اسطوره یونان) رودخانه‌یی که عالم اسفل را دور می‌زند.
4. Sharon (اسطوره یونان) پیرمرد بد خوئی که مردگان را با قایق بدجهان اسفل می‌برد.

